

## КОРНИ ГОТСКОГО ЯЗЫКА И ЕГО ИСТОРИЯ

Министерство высшего и среднего специального  
Образования республики узбекистан  
Национальный университет узбекистана  
Имени мирзо улугбека  
Факультет зарубежной филологии  
Кафедра немецкой филологии  
студент 4 курса **Хасанов Х.**  
старший преподаватель **Тян. Н.В**

### АННОТАЦИЯ

**Готский** — это язык самых ранних литературных документов германских народов в целом. Единственными лингвистическими остатками германских народов, предшествовавшими готскому языку, являются некоторые рунические надписи, с которыми готский язык имеет немало общих характеристик из-за его общего лингвистического консерватизма. Сам язык принадлежит к тому, что называется восточногерманской ветвью языков, и фактически является единственным задокументированным уцелевшим представителем этой ветви. Другие языки, которые предположительно принадлежали к этой группе, такие как вандалский, не оставили письменных записей. Основным источником лингвистических данных для готского языка являются остатки перевода Библии, сделанного где-то в 4 веке нашей эры. Однако, помимо нескольких других остатков, этот период представляет собой единственные остатки готского языка. Готика, возможно, сохранилась у Черного моря, хотя и в измененной форме, по крайней мере, до 16 века как нелитературный язык, который теперь называется крымской готикой.

**Ключевые слова:** готы; местонахождение; характерные черты; фонологические характеристики; морфологические характеристики; генеалогическое древо; готские рукописи

### 1. Местонахождение готов

Точное местонахождение готской родины затруднено по двум основным причинам:

- готы не оставили четких письменных или археологических записей, которые можно было бы использовать для точного определения их местонахождения;

- они, по-видимому, не оставались в одном регионе в течение длительного периода времени, движимые к миграции как внутренними, так и внешними стимулами.

Согласно более поздним источникам, общее мнение состоит в том, что самое раннее известное местонахождение готов было где-то в пределах северной или северо-восточной Европы. Сюда могли входить части Скандинавии, а также северные районы современной Польши. Готы, по-видимому, впоследствии мигрировали в регионы, граничащие с Черным морем на севере и на востоке от реки Дунай, которые образовывали границу Римской империи.

Из этого региона в середине 3 века нашей эры готы совершили серию набегов, положивших начало многовековой борьбе между готскими народами и Римской империей. Готы перешли Дунай на римскую территорию в 376 году нашей эры.

Ни разу во время их упоминания в книгах по истории готы не казались полностью единым народом. В период своих первых набегов они, кажется, были разбиты на несколько фракций. К тому времени, когда они стали всеохватывающей угрозой для империи, они, кажется, объединились в две основные группы, в конечном итоге названные вестготами и остготами.

Хотя термин «вестгот», возможно, произошел от приукрашенного перевода более раннего наименования Веси, вскоре он стал обозначать «запад»; его аналог остгот, по-видимому, всегда означал «восток», причем оба термина согласовывались с относительным расположением племен. Последнее племя в конце концов сражалось вместе с гуннами, разорвавшими Европу. Первый в конце концов прорвался через Италию и захватил сам Рим. Их последующие миграции и поселения оставили лингвистические остатки в региональных названиях по всей Европе.

## 2. Положение готского языка в германской семье

### 2.1 Характерные черты готского языка

Готский язык имеет несколько характеристик, отличающих его от других языков германской семьи. Наиболее важные из них обсуждаются в следующих двух разделах.

#### 2.1.1 Фонологические характеристики

Протогерманская гласная \*e1, вероятно произносимая как [æ], стала готской ē, хотя в других германских языках есть ā или ō. Сравните следующие формы:

Изменения звука	в	Готский	Старый высокий немецкий	Древнеанглийский	Древнеорвежский	Значение

ГОТСКОМ ЯЗЫКЕ					
*e1 > ē	qēmūn	kāmūn	cwōmon	kvāmu	«пришли»
	mēna	māno	mōna	māne	«луна»

Хотя готский язык следует греческой орфографической практике в использовании удвоенного g для записи звука современного английского ng в sing, то есть gg = [ŋg], есть некоторые примеры истинного двойного согласного gg [gg]. Они всегда стоят перед -w- и являются отражением общего звукового развития в готике, называемого Verschaerfung или Заострение. В соответствии с этим правилом протогерманское \*ww стало готским ggw; аналогичное развитие изменило протогерманское \*jj на готское ddj. Эта резкость является общей чертой готики и древнескандинавского языка. Сравните примеры в следующей таблице:

Изменения звука в готском языке	Готский	Старый высокий немецкий	Древнеанг лийский	Древненорвежский	Значение
*ww > ggw	triggws	triuwi	trīewe	tryggr	«верный, правдивый»
	glaggwus	glau	glēaw	gluggr	«точный, мудрый»
*jj > ggj	twaddjē	zwei(i)o	twēg(e)a	tveggja	«из двух»
	-waddjus			veggr	«стена»

Один только готический язык не демонстрирует эффектов ротацизма, которые проявляются в других германских языках. В результате этого изменения протогерманское \*z стало r в большинстве дочерних германских языков (это \*z иногда появляется как s в готике). Терминология происходит от греческого названия эквивалента буквы r, то есть rho. Рассмотрим следующие примеры:

Изменения звука в готском языке	Готский	Старый высокий немецкий	Древнеанглийский	Древненорвежский	Значение
*z > z	láisjan	lēren	læran		‘обучать’
	huzd	hort	hord	hodd	‘хранить, откладывать’
	wēsun	wārun	wæron	váru	‘они были’

Готика отображает изменение начального протогерманского \*fl- на þl-, чего нет в других германских языках. Но, похоже, это произошло только в окружении -h, -hs или \*-kw. Рассмотрим таблицу ниже:

Изменения звука в готском языке	Готский	Старый высокий немецкий	Древнеанглийский	Древненорвежский	Значение
*fl- > þl-	þliuhan	fliohan	flēon	flýja	‘убежать’
	*þlahsjan		flīeman	flæma	‘пугать, гнать, преследовать’
*fl- > fl-	flōdus	flōt	flōd	flōð	‘наводнение’
	flōkan	fluohhōn	flōcan	flōkinn (ptcple.)	‘проклинать’

Готский язык не претерпел i-umlaut и u-umlaut, которые есть в нескольких других германских языках. Благодаря этому изменению i или j, содержащиеся в одном слоге, будут служить перед гласной непосредственно предшествующего слога, оставляя его округлость неизменной; аналогично u или w в данном слоге будут служить для округления гласной в непосредственно предшествующем слоге, оставляя без изменений переднюю или заднюю часть. Рассмотрим следующие примеры:

Готский	Старый высокий немецкий	Древнеанглийский	Древненорвежский	Значение
gasts	gast	giest	gestr	“незнакомец, гость”
nasjan	nerren	nerian		“сохранить”
handus	hant	hond	hond	“рука”

### 2.1.2 Морфологические характеристики

Gothic сохранил исходное окончание именительного падежа единственного числа мужского рода существительных с основой а, PGmc \*-az, более или менее нетронутое как окончание -s:

Готский	Старый высокий немецкий	Древнеанглийский	Древненорвежский	Значение
dagans	taga	dagas	daga	‘days’ (acc. pl.)

Готика уникальна среди германских языков тем, что сохраняет функционирующий морфологический пассив. Сравните готское *baírada* «несется» с греческим *phéretai* и санскритским *bhárate*. Это пассивное спряжение встречается только в настоящем времени. Единственными остатками таких форм в других германских языках, возможно, являются руническое *haite*, древнескандинавское *heiti*, древнеанглийское *hätte* «Меня зовут».

Готика также уникальна тем, что сохраняет полный класс повторяющихся глаголов, седьмой класс сильных глаголов. Сильные глаголы в германских языках обычно используют голосовое чередование, чтобы сигнализировать об изменении времени, но в готском языке, кроме того, имеется довольно большое количество глаголов, которые дублируют корневой слог для обозначения прошедшего времени. Таким образом, претерит 3-го лица единственного числа, указывающий на *haitan* «зов (по имени)», - это **haiháit**. Сравните греческое **dé-dōka** и латинское **de-dī** «я дал». Остатки такой системы сохранились в других германских языках, но примеры очень немногочисленны: древнеанглийское **hēt** ‘(он) называл’ < **he-ht**, повторный претерит от **hātan** ‘имя’. Обычно такие глаголы перешли в другой класс сильных глаголов в других германских языках,

например. Староверхненемецкий претерит 3-го числа единственного числа **hiaz** от **eizan** «называть».

Готский язык отображает окончание **-t** в претерите второго лица единственного числа, что указывает на сильные глаголы. Эта черта также встречается в древнескандинавском языке, но обычно отсутствует в других германских языках. Однако в глаголах с претеритом настоящего форма сохраняется во всех германских языках. Сравните следующие примеры родственных сильных глаголов и родственных глаголов в прошедшем времени настоящего времени:

Вид глагола	Готический	Старый высокий немецкий	Древнеанглийский	Древненорвежский	Значение
Сильный	namt	nāmi	nōme	namt	“взял”
Preterite-Pres.	þarft	darft	þearft	þarft	“следует”

Готский - единственный язык германской семьи, в котором используется многосложный зубной суффикс для образования претерита слабых глаголов. Например, там, где в древнеанглийском языке *peredon* «мы спасли», в готском есть *nasidēdum* «мы спасли». В то время как в древнеанглийском суффиксе есть один дентальный суффикс, готский язык показывает последовательность *-dēd-* во множественном числе.

## 2.2 Готский и германское генеалогическое древо

Германское генеалогическое древо традиционно делится на три ветви: северную, западную и восточногерманскую. Основным образцом северогерманского языка является древнескандинавский; примерами являются западногерманский, древнеанглийский и древневерхненемецкий языки; от восточногерманского, готский - единственный остаток. Однако эти три ветви не так различны, как может показаться на первый взгляд из терминологии. Готский имеет отдельные черты с различными языками в каждой из двух других ветвей.

Готский язык имеет несколько общих черт с северогерманским языком (некоторые из которых обсуждались выше), в том числе следующие:

- усиление *\*ww* и *\*jj*;
- изменение звука *\*ngw > ng*;
- ряд глаголов класса -нан;
- окончание претерита 2-го лица единственного числа *-t*;

- отсутствие кратких форм, т. е. неинфиксированных форм, для «стоять» и «идти»;

- отсутствие герундия.

Готский и древнескандинавский языки также имеют форму причастия женского рода на *-īn*, а не на *-jō*, как в западногерманском языке. По этим и другим причинам некоторые ученые утверждали, что готский и древнескандинавский языки рано сформировали единую ветвь германского языка, которая впоследствии разделилась. Это имеет дополнительное преимущество географической поддержки. В частности, древние источники, описывающие самые ранние местонахождения готов, помещают их в окрестности Скандинавии. Такое расположение в ранний период, несомненно, привело бы к периоду общего развития.

Однако есть и контраргументы против тесной связи готского и северогерманского языков. Среди этих контраргументов — тот факт, что резкость — единственное очевидное общее новшество в готике и древнескандинавском языке. Все другие общие черты потенциально можно объяснить как аспекты протогерманского языка, которые разделяли бы все германские языки, но впоследствии сохранили только готский и древнескандинавский языки. Все остальные германские языки просто утратили эти черты. Более того, форма заточки в двух языках отличается: NGmc \*jj > готский *ddj*, но древнескандинавский *ggj*. И не совсем ясно, что в северогерманском языке не было кратких форм для глаголов «стоять» и «идти». Самые ранние тексты древнешведского языка действительно содержат краткие формы *stā* «стоять» и *gā* «идти».

Чтобы добавить к тайне того, как восточногерманский язык связан с другими ветвями семьи, следует отметить тот факт, что готский язык имеет некоторые общие черты с древневерхненемецким в западногерманской ветви, за исключением древнескандинавского. Это включает:

- местоимение третьего лица, ствол именительного падежа единственного числа мужского рода в *i-*, а не *h-*: готский *is* и древневерхненемецкий *er* в отличие от древнескандинавского *hin*, древнеанглийского *hē*, древнесаксонского *hē*;

- Настоящая изъявительная форма «быть» от третьего лица единственного числа с окончанием *-t*: готский *ist* и древневерхненемецкий *ist* в отличие от древнескандинавского *er*, древнеанглийского *is*, древнесаксонского *is*, *ist*.

Такие особенности предполагают возможность тесного взаимодействия готов и германцев юго-восточных областей. Если эти черты могут быть датированы ранним периодом, как утверждают некоторые ученые, то это ставит

под сомнение длительный период общего развития готского и древнескандинавского языков и даже группировку самих западногерманских диалектов.

### 3. Готские рукописи

**Рукописи** готского языка состоит в основном из больших частей перевода новозаветных евангелий и посланий; единственными сохранившимися остатками Ветхого Завета являются главы 5-7 Неемии. Этот перевод обычно приписывают епископу Вульфиле в середине 4 века нашей эры, хотя нет прямых доказательств того, что сохранившийся перевод действительно написан его словами; все основные рукописи датируются концом 5-го - серединой 6-го века. Что осталось, так это ссылки на тот факт, что Вульфила действительно перевел Библию полностью, за исключением Книги Царств. Однако среди готов нет других упоминаний библейского переводчика, так что ассоциация сохранившегося текста с Вульфилой, вероятно, не далека от истины.

**Готский библейский перевод**, по-видимому, основан на антиохийско-византийской редакции Лукиана Мученика (ок. 312 г.), которая была греческим текстом, доминирующим в Константинопольской епархии. Эта точная версия библейских писаний не сохранилась, хотя некоторые ученые пытались разграничить места, в которых она отличается от греческих рукописей, на которых основан современный полученный текст. Есть также очевидные следы влияния латинских переводов Библии до-Вульгатной эпохи.

Из кодексов, содержащих готский перевод Библии, **Codex Argenteus**, или Серебряный кодекс, безусловно, является самым впечатляющим. Название происходит от переплета, который сделан из серебра. Внутри него содержится 187 листов из предполагаемых 336 оригинальных. Страницы из пурпурного пергамента, хотя теперь и выцветшего красного цвета, с серебряными и золотыми буквами. Начала евангелий, первые строки разделов и молитва «Отче наш», а также евангельские символы внизу страниц — все золотыми буквами; остальное написано серебром. Кодекс был обнаружен в аббатстве в Вердене в 16 веке. Впоследствии он был доставлен в Прагу; когда в 1648 году город перешел к шведам, кодекс был перевезен в Стокгольм. После того, как он был перевезен в Голландию, а затем снова куплен шведским канцлером де ла Гарди, он теперь находится в библиотеке **Упсальского университета**. Еще один лист был обнаружен в 1970 году в соборе **Шпейера на Рейне**.

**Codex Gissensis** был найден в Египте в 1907 году. Он состоял из четырех страниц, содержащих стихи из Луки 23-24 на латыни и готике. Впоследствии он был разрушен водой.

**Codex Carolinus** представляет собой палимпсест, состоящий из 4 листов и содержащий стихи из Послания к римлянам на латинском и готическом языках. Он был найден в аббатстве Вайссенбург, хотя изначально принадлежал монастырю в Боббио в Лигурии. Сейчас он находится в библиотеке Wolfenbuettel.

**Кодексы Амброзиана** также являются палимпсестами. Есть пять таких кодексов, помеченных АЕ. Кодекс А содержит 102 листа, из которых 6 пустых, а еще один неразборчив. Он содержит различные сегменты Посланий, а также одну страницу календаря. Кодекс В содержит 78 листов, на которых есть полный текст 2-го послания к Коринфянам, а также части других посланий. Кодекс С состоит из двух листов, содержащих Матфея 25-27. Кодекс D содержит 3 листа, на которых показана часть книги Неемии.

**Последний из Кодексов Амброзиани, Кодекс Е**, содержит восемь листов. В них сохранился документ, названный **Skeireins aīwaggēljons þairh Iōhannēn** «Объяснение Евангелия от Иоанна» редактором Массманном в 1834 году, который обычно называют просто **Skeireins**. Автор этого комментария неизвестен; хотя, возможно, написано Вульфиллой, доказательств этому нет.

Кроме того, есть очень редкие остатки других документов: фрагмент календаря мучеников, заметки на полях в манускрипте Веронезе, грамота о праве собственности на латинском языке из Равенны, написанная ок. 551 г. и еще один латинский документ из Ареццо, который впоследствии был утерян. Есть также примеры букв готического алфавита, написанных с соответствующими именами. Кроме того, имеются транскрипции числительных в зальцбургско-венской рукописи IX-X вв. Несколько фраз сохранились в почти фонетической латинской транскрипции.

Считается, что одно письмо дипломата **Ожье Гислена де Бусбека** содержит самые последние следы готского языка. В нем описывается его встреча где-то между 1555 и 1562 годами с двумя посланниками из Крыма, говорившими на языке, предположительно готском или близкородственном языке. Впоследствии это письмо было напечатано в Париже в 1589 году. Однако идентификация не является надежной, поскольку в письме всего около 100 готских слов, большинство из которых грамматически изолированы, и существует множество проблем с орфографией и передачей.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: (REFERENCES)

1. Сравнительно-историческое изучение языков разных семей. Задачи и перспективы / Под ред. Н.З.Гаджиевой и др. М.: Наука, 1982. См. также: Жирмунский В.М. Общие тенденции фонетического развития германских языков. – В кн.: Жирмунский В.М. Общее и германское языкознание. Избр. Труды. М.-Л., 1976.
2. Сизова И.А. Становление германского глагольного словообразова- ния (на материале готского языка), гл. I, III. М., 1978.
3. Сизова И.А. Готские превербы: от функций к относительной хроно- логии // Язык: теория, история, типология. М., 2000.
4. Кубрякова Е.С. Именное словообразование в древних германских языках // Проблемы морфологического строя германских языков. М., 1963.
5. Топорова Т.В. Проблема оригинальности: готские сложные слова и фрагменты текста // Вопросы языкознания, 1989. - No 1, с.64-75.
6. Гухман М.М. Глагол в германских языках // СГГЯ. М.: Наука, 1966. – Т. IV., Макаев Э.А. Морфологический строй общегерманского глагола // Проблемы морфологического строя германских языков. М., 1963, Маков- ский М.М. К проблеме вида в готском языке // Уч. записки 1-го МГПИИЯ. М., 1959. – Т.19, Климов В.В. Интранзитивация в готском языке // Сопря- женность глагольных категорий. Калинин, 1990, Маслов Ю.С. Категория предельности / неопределенности глагольного действия в готском языке // Вопросы языкознания, 1959. - No 5.
7. Кацнельсон С.Д. Сравнительная акцентология германских языков. М. – Л., 1966.